

2022 木色樂集

《走過時代的聲響》

2022.10.13 國家兩廳院 國家演奏廳

La Masse de Nostre Dame 《聖母彌撒》
Guillaume de Machaut

II . Gloria 〈光榮頌〉
VI . Ite, missa est 〈彌撒禮成〉

O Admirabile Commercium 〈美妙的新生〉
Thomas Stoltzer

Dicunt Infantes 〈嬰孩們皆讚美主〉
Jacob Handl

Im Sommer 〈夏日〉
Hugo Wolf

Zigeunerleben 〈吉普賽人〉
Robert Schumann

Cantique de Jean Racine 〈拉辛讚歌〉
Gabriel Fauré

The Vagabond 〈流浪者〉
Ralph Vaughan Williams

Uti vår hage 〈在我們的花園裡〉
Arr. Hugo Alfvén

Kung Liljekonvalje 〈山谷中的百合王〉
David Wikander

Och jungfrun hon går i ringen
〈少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞〉
Arr. Hugo Alfvén

〈一隻鳥仔〉

Arr. 曾興魁

〈望春風〉

鄧雨賢
Arr. 周鑫泉

〈愛情樹〉

冉天豪

〈聽泉〉

陳雲山
Arr. 蔡昱姍

〈長空下的獨白〉

陳雲山
Arr. 蔡昱姍

Ave Maria 〈聖母頌〉

Franz Biebl

The Lion Sleeps Tonight 〈獅子今夜睡著了〉
Solomon Linda
Arr. Anne Raugh & Deke Sharon

Night and Day 〈夜以繼日〉

Cole Porter
Arr. Alexander L'Estrange

- 中場休息 -

親愛的觀眾，晚安。歡迎您蒞臨木色歌手音樂會。今晚，願帶給您一場美妙豐富的音樂盛宴。此場創團音樂會，是一室內重唱歌手團誕生，亦是一場曼妙音樂團隊的起始，從細膩、藝術、精緻到溫度，將演繹開啟變化性的重唱聲響……。

時光荏苒，九年前，2013年1月，我開始擔任木樓合唱團之藝術總監以及指揮，開始，將對精緻音色美學、變化性曲目、對音響的見解與聽覺，突破男聲團音色、音響、藝術性的邊界，帶入了木樓，與木樓每一時期的歌者，共創了九年的藝術之路，與觀眾共同見證木樓的飛馳，從臺灣邁向國際，我站在藝術之路，帶領木樓跨越，也堅持經典。在去年，有幸發想、製作暨指揮木樓合唱團之《木色Ⅲ愛的禮讚》獲得第三十二屆傳藝金曲獎最佳音樂藝術專輯獎。對於好的製作、美的聲響，在當時、於疫情中我有了更深刻的想法。

好的聲響，沒有距離，突破地點限制，能與人共情、共感、能嚴肅、能娛樂，能展演合唱藝術的精隨、亦能將當代多元的樣貌唱出，能讓觀眾感受到幸福，也能讓聽眾聽見音樂深沉的意涵。

2021年起，一個內心的期望，開始積極打造專業室內歌手團，並將其命名為「木色歌手」。期望展現精緻細膩的室內重唱藝術，九年後親自訓練甄選歌手。源自心中對藝術深切的初衷「打造極致重唱，展現男聲魅力，精緻闡述風格時代下的人聲經典。」

期望透過打造木色歌手豐富變化的音色、將多元合唱類型以親切易懂的方式，與觀眾共鳴，共同歡笑、讓人們幸福與感動。以純粹傳達藝術，透過歌手淬鍊的演唱、舞臺上的神情與重唱團隊之間的默契，創造出絕佳的音樂會體驗。

木色歌手創團音樂會由11位歌手擔任，在週週密集地指揮帶領歌手團，親自給予之排練、訓練當中，訓練每位歌手從聆聽開啟，並需在於能夠專業掌握各時期風格演唱的能力、重唱音色語韻咬字的變化性、以及對音樂風格多元性的認知與掌握等，將能依照風格自由靈活地展演。

木色歌手將是一精緻、音色變化豐富、舞臺魅力外顯的專業室內重唱團隊。對於推廣木色歌手其精緻藝術將不受地點侷限，能落實藝術推廣，與觀眾以音樂近距離親切對話。

今日是「木色歌手」創團音樂會，其名為《走過時代的聲響》，源自透過合唱演繹時代、時期的合唱音樂經典而著名的世界及臺灣民謠合鳴曲。木色歌手從重唱形式將呈現出更為廣闊的音樂題材，其

音樂形式也更不受拘束，並能掌握臺上與臺下聽眾互動的氣氛與感受。其演唱曲目將橫跨文藝復興時期、浪漫樂派至當代音樂以及本土音樂，涵蓋中文、臺語、客語，其表演形式更為靈活。

《走過時代的聲響》曲目橫跨早期文藝復興、浪漫樂派、當代創作、當代流行改編曲目，其精緻、嚴肅、幽默、各類型多元的音樂形式、結合聲響、肢體、演說等呈現，使音樂會豐富、生動，並期拉近與聽眾的距離，促進聽眾聆聽的興致與期待。亦能將富有藝術美感、教育意義並同時具備娛樂與傳遞快樂的能力，而持續更為深度的推廣。

從此場音樂會為木色歌首創團的首場正式演出，將帶來豐富精彩而跨過時代的經典樂響，帶來溫暖時代回憶與心靈無限地共鳴。

感謝您今晚的蒞臨，祝福您，擁有喜悅、幸福之夜！

木色歌首創團

藝術總監暨指揮 彭孟賢

臺灣合唱協會理事、木樓合唱團指揮暨藝術總監、國立客家兒童合唱團團長、指揮暨藝術總監、德國國際文化交流基金會舉辦之國際合唱大賽評審、臺北市教師合唱團指揮暨藝術總監、臺大 EMBA 合唱團指揮暨藝術總監、原聲國際學院合唱團指揮暨藝術總監、榮星青少年合唱團暨室內婦女合唱團指揮暨音樂總監、大愛之聲合唱團指揮、美國合唱協會會員、曾任福建省藝術教育協會藝術顧問。2021 年受邀擔任臺北市立交響樂團附設合唱團客席指揮。2022 至 2023 年受邀擔任臺北市立交響樂團合唱團常任指揮。曾獲頒「特殊優良教師暨卓越獎」、「藝術教育貢獻獎」、「臺灣國際重唱藝術節暨創新合唱比賽」獲頒「最佳指揮獎」。2020 年獲頒「客家事務獎章」並獲入「2020 臺灣客家名人錄」。

2015 年起彭孟賢連續受邀參與國際賽事及演出，並擔任國際評審，其足跡遍布西班牙、拉脫維亞、俄羅斯、德國、美國、新加坡、馬來西亞、中國等地，為臺灣合唱綻放異彩。

自 2013 年起擔任木樓合唱團常任指揮暨藝術總監至今，彭孟賢指揮製作木樓合唱團展演國內外近百場精緻淬鍊之音樂會，創造價值與品牌，推動男聲西方合唱精緻展演，於音樂中創造各樣合唱音色與聲響的光澤變化，融合生命哲思，在技巧與精神性中傳達深層的藝術價值。

帶領木樓合唱團連續於國際大賽榮獲雙首獎。2015 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》大賽總冠軍。2016 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆世界合唱大賽冠軍賽》男聲室內合唱世界金牌總冠軍。2019 年獲美國合唱指揮協會 (ACDA) 邀請於 60 週年年會指揮木樓合唱團演出兩場專場音樂會。2020 年獲第十二屆世界合唱大會 (WSCM) 從全球 44 國 179 個合唱團中選出，受邀指揮帶領木樓合唱團於紐西蘭奧克蘭市演出兩場專場音樂會（因疫情取消）。2016 年至 2020 年間帶領木樓合唱團於德國國際文化交流基金會 (INTERKULTUR) 世界排名之室內合唱團項目上連續四年蟬聯冠軍寶座。彭孟賢於藝術性、音樂能力、樂曲呈現整體性等方面獲國際樂壇極高評價：「瘋狂而驚人的指揮，令人崇敬的成就，迷人而撼動人心的音樂」。2021 年所製作之專輯《木色Ⅲ一愛的禮讚》榮獲傳藝金曲獎入圍最佳藝術音樂專輯獎，並同時受到最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎提名等。

2017~20 年連續三年受《海峽兩岸合唱教育大會》邀請擔任國際講師；2017 年 7 月受《新加坡國際合唱節》邀請指揮帶領木樓合唱團演出節慶示範團隊；9 月受臺中藝術家合唱團邀請至臺中演講《美聲合唱養成術》；10 月受中國「湖南省音樂家協會合唱專業委員會」

邀請擔任《第四屆國際合唱藝術工作坊》駐營國際講師。2018年5月受邀赴中國廈門排練指導數個合唱團；10月受德國國際文化交流基金會（INTERKULTUR）邀請於中國貴陽教授三日大師班指揮講座《世界音樂—合唱指揮研討會議》（MUSICA MUNDI Academy Seminar for Choral Conductors）。2022年4月受芬蘭土爾庫國際文化協會邀請擔任《西貝流士國際合唱比賽》線上評審。

2019年4月受李永得主委暨客家委員會親邀為客委會擔綱籌組國立客家兒童合唱團，並擔任創團團長、指揮暨藝術總監，兩個多月的籌組，於七月正式順利成立，四個半月後指揮帶領甫創團之國立客家兒童合唱團登上國家音樂廳演出。同年8月受邀擔任原聲國際學院合唱團之藝術總監。11月指揮原聲國際學院合唱團於《第二十一屆中國上海國際藝術節》演出專場音樂會。12月帶領國立客家兒童合唱團於國家音樂廳演出連篇交響詩《臺灣客家369樂章》。2021-23年製作指揮《情寄客家》《點光个你·光个細人仔》衛武營專場音樂會，並受邀帶領該團演出總統府音樂會。

彭孟賢在深耕合唱藝術暨發展上有著理想，積極推廣臺灣合唱藝術、接軌國際合唱發展潮流及深耕臺灣合唱教育。以合唱藝術的敏銳前瞻性，發展臺灣在地合唱藝術，發揮其文化影響力深耕臺灣。



鋼琴 王乃加

自3歲開始學習鋼琴。師事謝秋月、林得恩、徐頌仁、諸大明等教授。曾受鋼琴家史蘭倩絲卡讚譽「擁有驚人的視譜能力，是位不可多得的伴奏家」。美國新英格蘭音樂院教授派翠希亞·桑德讚賞「其演奏令人印象深刻，是位有潛力、天賦異稟的鋼琴家」。現任教於多所音樂班，以及擔任台北愛樂歌劇坊、台北室內合唱團、木樓合唱團鋼琴合作。亦擁有個人專屬頻道，定期發表編創作品（頻道：<http://www.youtube.com/c/NatalieWang>）。

近年來活躍於樂壇，累積豐富的演出經歷，多次受邀於巴赫音樂節、國際合唱音樂節演出。與台北愛樂歌劇坊演出《費加洛婚禮》、《法斯塔夫》、《喬凡尼先生》、《塞維爾的理髮師》、《愛情靈藥》、《弄臣》等多部歌劇，並演出近四十場《甘泉藝文沙龍音樂會》。與台北室內合唱團錄製《大地之歌》、《謠唱島嶼》、《聽你·聽我》、《當代狂潮》、《齡一無設限的詩歌紀行》專輯，入圍及榮獲金曲獎；與木樓合唱團錄製《文學與音樂的對話》、《木色Ⅱ》、《吹動島嶼的風》、《木色Ⅲ一愛的禮讚》專輯。與天作之合劇團演出創團劇《天堂邊緣》。

歷年來，演出足跡遍及世界許多國家。多次與台北室內合唱團合作，包括2019年11月海南島演出、2017年9月上海現代音樂節演出、2015年香港演出，以及2009年香港及日本演出。2017年3月與大提琴家張正傑赴印度演出。2012年與台北愛樂室內合唱團受邀前往中國北京與西安演出。2007年受邀湖南大學演出鋼琴獨奏。2001年入圍華信愛樂鋼琴組菁英獎，並且接受愛樂電臺專訪。



木樓合唱團 · 木色歌手

自 2013 年開始，木樓合唱團即由藝術總監暨指揮彭孟賢老師掌舵領導，短短數年間，木樓於國際合唱指標賽事屢獲大獎，並躍上世界頂尖的舞臺展演；在藝術總監彭孟賢老師敏銳的藝術前瞻力引領之下，木樓合唱團從「追求完美演唱」進入到「臻於成熟精緻」，持續展演深度藝術性的音樂內涵。

2021 年起，藝術總監彭孟賢老師期望為木樓合唱團再打造一支專業室內編制的歌手團隊，並為其命名為「木色歌手」，期望展現精緻細膩的室內重唱藝術，呈現細緻並兼具變化的音色、聲響，同時演繹不同音樂時期的各式風格，透過木色歌手推廣精緻藝術，不受空間、地點侷限。

創團音樂會《走過時代的聲響》曲目橫跨早期文藝復興、浪漫樂派、當代創作、當代流行，透過其演唱精緻、嚴肅、幽默、各類型多元的音樂形式，帶來豐富精彩而跨過時代的經典樂響，與聽眾共創溫暖的時代回憶與心靈的無限共鳴。

「打造極致重唱，展現男聲魅力，精緻闡述風格時代下的人聲經典。」是藝術總監彭孟賢老師創立木色歌手之初衷，此歌手團由彭老師親自帶領，打造精緻男聲合唱的品牌。未來木色歌手將更靈活彈性地推廣精緻合唱音樂，除了音樂廳、演奏廳以外，望能深入全臺各處帶來細緻、動人的歌聲，並富有藝術美感、教育意義，同時具備娛樂與傳遞快樂的能力。其演唱曲目將橫跨文藝復興時期、浪漫樂派至當代音樂以及本土音樂，表演形式更為多元。

木色歌手團員名單

男高音第一部 Tenor I

鄭宇翔 徐惟遠

男高音第二部 Tenor II

魯以諾 陳柏煜 滕用凱 馬錫晨

男低音第一部 Bass I

洪紹惟 張文彬 鄭百里

男低音第二部 Bass II

吳嘉和 林歡偉

音樂會工作人員

文宣設計 熊皓

節目冊編輯 徐上哲

錄音工程 王昭惠

錄影工程 嘉銘傳播有限公司

攝影人員 彭薇

協演人員 包哲鴻 李昆穎 許小璿 翁瑜君 詹舒涵 廖其峯

木樓合唱團

木樓合唱團為室內男聲合唱團，1999 年成立至今秉持「男聲合唱藝術精緻化」的理念，透過追求完美的演唱，呈現深度藝術性的音樂內涵；透過歌者與聽眾間心靈感受的對話，傳達出音樂精緻的美感。2013 年起，由彭孟賢老師擔任藝術總監暨常任指揮，持續帶領木樓合唱團締造經典與輝煌。

2018-22 年獲選為國家文化藝術基金會演藝團隊年度獎助專案 TAIWAN TOP 團隊，2011-13 年、2016-17 年獲選為文化部演藝團隊分級獎助計畫育成團隊，2015 年獲選為臺北市傑出演藝團隊。木樓也陸續出版有聲專輯，2011 年以《流+轉》專輯入圍第 22 屆傳藝金曲獎最佳演唱人獎；2021 年再以彭孟賢老師製作的《木色Ⅲ—愛的禮讚》一舉入圍最佳藝術音樂專輯獎、最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎等四獎項，最終獲得最佳藝術音樂專輯獎肯定，是自 2014 年該獎項設立以來首張得獎的合唱音樂專輯。

2015 年 7 月木樓合唱團赴德國參加《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》，先於分組賽中榮獲民謠組、宗教組、男聲合唱組三項金牌後，順利晉級大獎賽並贏得大賽總冠軍。木樓選曲豐富多變且難度極高，國際評審團皆感驚艷並一致讚賞，對於木樓的音樂詮釋與藝術完整呈現給予極高評價。2016 年 7 月以布拉姆斯國際合唱大賽總冠軍身分參加《世界合唱大賽：冠軍賽》，於無伴奏宗教音樂組、男聲室內合唱組、現代音樂組等三組比賽中再次奪得三面金牌，男聲室內合唱項目上更於七位評審中獲得三位評審給予滿分肯定，以 97.38 的高分打破該組比賽的大會紀錄，在頒獎典禮上搏得全場喝采，成為實至名歸的世界冠軍！

2017 年 7 月接受《新加坡國際合唱節》邀請擔任駐節邀請團，於活動中舉辦兩場專場公演，並在合唱節大獎賽暨頒獎典禮進行全球網路直播演出，隨後與星洲日報合作於馬來西亞吉隆坡舉辦音樂會。2017、2018 年連續兩年接受中國福建省藝術教育協會邀請，分別赴福州與廈門擔任第一屆、第二屆《海峽兩岸合唱教育大會》示範演出團隊，演出多場專場音樂會。2018 年 9 月首度受邀赴美，於西雅圖、達拉斯、舊金山舉辦巡迴音樂會。2019 年 2 月接受美國合唱指揮協會（ACDA）之邀請，於《60 週年全美雙年總會》演出。2020 年受國際合唱聯盟之邀於每三年舉辦一次的合唱盛事—《世界合唱大會》演出（因 COVID-19 疫情最終未能成行）。

根據德國國際文化交流基金會公布之排行榜，木樓合唱團於世界千大合唱團（TOP 1000）項目排名第九，室內合唱團項目連續五年蟬聯冠軍寶座，證明了木樓長年於男聲精緻合唱的成果，更用頂尖藝術代表臺灣展現文化的軟實力。

為延續臺灣合唱音樂的創作能量，木樓自 2011 年起推動「本土男聲合唱委託創作計劃」，邀請作曲家與文學人進行創作、譜出在地聲響，以男聲合唱深刻展演臺灣人文之美。木樓堅持提供詩詞創作的環境，深度結合文學與音樂，為木樓藝術創思之本。

「木樓」之名，源自於建國中學古老的木造音樂教室，數十年來培養出許多熱愛合唱的青年，他們藉著歌唱，在各自的生命經歷裡找到相同的感動，也譜出一段段令人動容的音樂記憶。這是木樓的精神根基，也是前進的動力。

組織架構

藝術總監 彭孟賢
藝術經理 李陳福
助理指揮 林歡偉
音樂事務 徐上哲
譜 務 鄭宇翔

行政總監 吳嘉和
團 長 魏志宇
團務經理 魯以諾
行銷專員 姚 杰
會 計 吳麗華
出 納 魯以諾

La Masse de Nostre Dame 《聖母彌撒》

曲／Guillaume de Machaut

紀堯姆·德·馬肖（Guillaume de Machaut，1300－1377），法國中世紀作曲家、詩人。馬肖是法國中世紀承先啟後的詩曲巨匠，被譽為「最後一位同時是作曲家的偉大詩人」。和十三世紀的奧爾加農形式（Organum）經文曲相比，十四世紀的法國音樂多變的型態是一種新藝術（Ars Nova）精神，馬肖便是結合新舊、承先啟後的關鍵人物。

《聖母彌撒》是馬肖的唯一一部彌撒，也是史上第一部將彌撒常規結構分開做為獨立樂章譜寫、卻於各樂章之間的音樂材料上具有內在聯繫的創舉之作，因而在音樂史上占有指標性地位，《聖母彌撒》也開創性地使用了當時屬罕見的四聲部編制、複雜的節奏及和弦變化。本次演出帶來〈光榮頌〉及附加於彌撒後的〈彌撒禮成〉兩樂章，大量的切分音、豐富的音程跳轉與和弦轉換是為最大亮點。

II . Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi,
propter magnam gloriam tuam.
Domine, Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine, Fili Unigenite, Jesu Christe.
Domine, Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam Tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus.
Jesu Christe, Cum Sancto Spiritu:
in gloria Dei Patris. Amen.

VI . Ite, missa est

Ite missa est. Deo gracias.

II . 〈光榮頌〉

榮耀歸於天上之聖主
平安歸於地上主所喜悅之人
我們讚美祢、我們稱頌祢
我們敬拜祢、我們顯揚祢
為主之榮耀
給予無上之感謝
主、上帝、天上之王
全能的天主聖父
上帝的獨生子，耶穌基督
主、上帝、天主的羔羊、上帝的聖子
除免世人之罪者，求祢垂憐我們
除免世人之罪者
求祢俯聽我們的祈禱
坐於聖父之右者
求祢垂憐我們
因為唯祢是聖
唯祢是主，唯祢至高
耶穌基督，同聖靈
共享聖父榮光。阿們

VI . 〈彌撒禮成〉

彌撒禮成，感謝天主

O Admirabile commercium 〈美妙的新生〉

曲／Thomas Stoltzer

托馬斯·斯托爾策（Thomas Stoltzer，1480－1526），文藝復興時期德國作曲家。時值十六世紀，斯托爾策受宗教改革運動影響，儘管創作體裁上仍符合標準聖歌形式，但他將不同地區的詩歌風格融入作品中，如荷蘭等地。關於其生平記載甚少，現留存的一百多首作品中，最受歡迎的便是〈美妙的新生〉。

〈美妙的新生〉由五聲部構成，動機主題性明確，模仿、對位等創作手法一應俱全，然而和聲處理上脫離傳統經文的空靈和弦，轉用溫暖明亮的降B大調，並將長詩句的推展處理得更為延綿，段落間的細緻差別更可一窺文藝復興不同時期的風格變化，美麗而經典。

O admirabile commercium!
Creator generis humani,
animatum corpus sumens,
de Virgine nasci dignatus est:
et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam Deitatem.

哦，美妙的新生
人類的創造者
將肉體加於祂之上
配為童貞聖女所生
不靠人種卻成人身
賜予我們豐富神性

雅各布·漢德（Jacob Handl, 1550 – 1591），常稱雅各布斯·加盧斯（Jacobus Gallus），文藝復興晚期斯洛維尼亞作曲家。加盧斯是受反宗教改革（Counter-Reformation）影響的波西米亞音樂家，其作融合了十六世紀的威尼斯學派（Venetian School）與法國、荷蘭一帶的作曲風格。加盧斯作品種類豐富且多產，超過 500 首作品皆出自於他筆下，他喜歡將中世紀樂曲傳統結構與當時流行的威尼斯式多人合唱交替使用，靈活且多變。

〈嬰孩們皆讚美主〉為一四聲部短篇詩歌，詩詞採用《新約聖經》中大希律王（Herod）屠殺嬰兒的故事，以悲劇故事的反面論調來讚美主。透過在固定樂句形式中加入靈活轉換的半音，使曲構整體偏向早期，但風格偏向前衛。

Dicunt infantes Domino laudes,
trucidati ab Herode,
occisi praedicant, quod vivi non poterant;
licuit sanguine loqui, quibus lingua non licuit;
miscent cum Domino colloquia,
quibus humana negata sunt verba.

嬰孩們皆讚美主
儘管被希律王屠殺
活著無法訴說的，他們垂死前喊出
舌頭無法道盡的，他們用流血表達
那些沒有權力交談的人哪
他們都已與主同在

胡戈·沃夫（Hugo Wolf, 1860 – 1903）為奧地利作曲家，常被譽為舒曼（Schumann）之後最偉大的德奧藝術歌曲作曲家。其創作同時受了自舒伯特（Schubert）的一脈相承與華格納（Wagner）風格影響，形成獨特的創作曲風。沃夫著重文學性在音樂中的體現，堅持以語言的重音節來構築每個樂句；樂曲力道集中且表現性十足，即便在浪漫樂派晚期也相當獨特。

〈夏日〉原詩為德國詩人約翰·格奧格·雅各比（Johann Georg Jacobi）所作，內容描述夏日的田園鄉村景緻，並從景色帶到內心的獨白。樂曲分為前後二部分，前半部以明顯的力度突變，輕快有諧地帶出美麗的夏日景色；後半部以多變和聲道出心中苦悶，最後以寬廣的八度將煩惱「看開」作結，全作短小靈活但趣味橫生。

Wie Feld und Au
so blinkend im Tau!
Wie perlenschwer
die Pflanzen umher!
Wie durch's Gebüsch
die Winde so frisch!
Wie laut im hellen Sonnenstrahl
die sü en Vöglein allzumal!

田野與青草
露珠中閃耀
彷彿海珍珠
草木也蔥籠
越過灌木叢
涼風颯爽迎
明亮日光下
小鳥都歌唱

Ach aber da,
wo Liebchen ich sah,
im Kämmerlein,
so nieder und klein,
so rings bedeckt,
der Sonne versteckt,
wo blieb die Erde weit und breit
mit aller ihrer Herrlichkeit!

噢，但此處
我的愛人哪
緊閉房門窗
灰暗與失落
蔓延生四周
藏於日光下
大地仍寬廣
與其共榮光！

羅伯特·舒曼 (Robert Schumann, 1810 – 1856 年)，德國作曲家。位於浪漫樂派全盛期的舒曼情感豐沛，喜愛文學，其作流露著濃厚的文學氣息，擅長以創作歌曲代替文句與詩詞。其作品表情細緻豐富，強調樂曲的氛圍和色彩較賦格、規律等更顯重要，主張音樂應「先有內容才有形式，而非形式造就內容」，係為浪漫主義的代表思想之一。

〈吉普賽人〉選自《詩三首》(Drei Gedichte, Op 29) 中的第三首，前二首分別為〈田園詩歌〉(Ländliches Lied) 與〈歌〉(Lied)。〈吉普賽人〉編制為四部混聲搭配鋼琴伴奏，廣受歡迎。詩詞由德國詩人蓋貝爾 (Emanuel Geibel) 所作，內容描述吉普賽人漂泊天涯，表現出今朝有酒今朝醉的生活方式與對未來的徬徨。

Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig,
da regt's sich und raschelt und flüstert zugleich.
Es flackern die Flammen, es gaukelt der Schein
um bunte Gestalten, um Laub und Gestein.

Da ist der Zigeuner bewegliche Schaar
mit blitzenden Aug' und mit wallendem Haar,
gesäugt an des Niles geheiligter Fluth,
gebräunt von Hispaniens südlicher Gluth.

Um's lodernde Feuer, in schwellendem Grün,
da lagern die Männer verwildert und kühn,
da kauern die Weiber und rüsten das Mahl,
und füllen geschäftig den alten Pokal.

Und Sagen und Lieder ertönen im Rund,
wie Spaniens Gärten so blühend und bunt,
und magische Sprüche für Noth und Gefahr
verkündet die Alte der horchenden Schaar.

Schwarzäugige Mädchen beginnen den Tanz.
Da sprühen die Fackeln im rötlichen Glanz.
Es lockt die Gitarre, die Cymbel klingt.
Wie wild und wilder der Reigen sich schlingt!

Dann ruh'n sie ermüdet vom nächtlichen Reih'n.
Es rauschen die Buchen in Schlummer sie ein.
Und die aus der glücklichen Heimath verbannt,
sie schauen im Traume das glückliche Land.

Doch wie nun im Osten der Morgen erwacht,
verlöschen die schönen Gebilde der Nacht,
Es scharret das Maulthier bei Tagesbeginn,
fort zieh'n die Gestalten, wer sagt dir wohin?

森林深處，山毛櫸枝叢中
人影晃動穿梭，窸窣作響
火焰閃動，月光灑落
人影、葉片及岩石繽紛五彩

這裡有一群吉普賽人
眼珠黑亮、長髮飄逸
飲著尼羅聖河之水
被南歐的烈日曬黑
草原上的火堆四周
男人們恣意地躺臥
女人蹲著準備晚餐
忙碌地將老舊酒杯注滿

人群成圈，古老歌聲此起彼落
彷彿西班牙式庭園華麗奪目
長老對著群眾喃喃說出
祈求豐收與平安的神祕咒語

黑眼女孩翩翩起舞
火堆噴出猩紅火花
吉他刷響，擊樂敲鳴
如此狂野、如此原始

接著他們休息，帶著一絲疲憊
山毛櫸的窸窣聲伴他們入眠
那些被放逐的人們啊
只能在夢中重回幸福鄉

然而，太陽東昇
美麗夜色也消逝
早起的牲口活動著
人們開始行走，但往哪裡去呢？

加百列·佛瑞 (Gabriel Faure, 1845 – 1924) 是法國近代音樂的先驅，音樂風格受到聖桑 (Saint-Saëns) 影響，啟發了德布西 (Debussy) 和拉威爾 (Ravel) 的印象樂派。作品以人聲、鋼琴、管風琴為主，最著名的有《安魂曲》(Requiem in D minor, Op. 48)、《孔雀舞曲》(Pavane, Op. 50)。1865 年佛瑞以此曲參加創作比賽，一舉贏得首獎，〈拉辛讚歌〉就此成為廣為傳唱的經典合唱曲目。

歌詞採自名為〈天父光芒的伴隨者〉(Consors paterni luminis) 的拉丁文讚美詩，一般認為出自聖安博主教 (Saint Ambrose, 340 – 397) 的手筆，後由十七世紀法國文學家尚·拉辛 (Jean Racine) 翻譯成法文。禱詞文字情感真摯，輔以抒情動人的曲調，顆顆綿延不絕的音符，象徵會眾深刻堅定的信仰、無限包容的美善，以及主耶穌永無止盡的榮耀。

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieus;
De la paisible nuit nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!

Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!

Ô Christ! sois favorable à ce peuple fidèle
Pour te bénir maintenant rassemblé.
Re ois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
Et de tes dons qu'il retourne comblé!

至高上帝的話語，吾等唯一的希望
天地的永恆之日
吾等向禱齊聲禱告，打破寧謐的夜
神聖的救主，求祢垂目看顧

在我們身上施以恩賜之火
叫地獄因祢出聲而逃竄
驅滅頹喪疲憊的心靈
因它使吾等忘卻祢的誡命

主耶穌，求祢看顧忠誠的會眾
此時此刻相聚稱頌祢的美善
吾等獻詩榮耀祢永恆的榮光，願祢悅納
讓吾等帶著祢的恩賜，滿足離去

The Vagabond〈流浪者〉

曲／Ralph Vaughan Williams
詩／Robert Louis Stevenson

雷夫·佛漢·威廉斯（Ralph Vaughan Williams，1872 — 1958）為英國作曲家，就學於劍橋大學和皇家音樂學院。自 1902 年起採集英國民歌，使用民歌所特有的和聲調式作曲，並以旋律的表達為基礎，追求管弦樂色彩。

〈流浪者〉是廣受歡迎的藝術歌曲，由英國文豪史蒂文森（Robert Louis Stevenson）作詩。本曲描述追求流浪的心境，雖然孑然一身、無親無故，然而此路卻是自己選擇所走、此種生活方式是自己所追求。原曲中在鋼琴上使用大量跳音（staccato）和帶有吉普賽色彩的小調和聲營造不確定的氛圍，在本次帶來的無伴奏版本中則是使用人聲表現相同的樂性。

Give to me the life I love, Let the love go by me, Give the jolly heaven above, And the byway nigh me.	給我所愛的生活 讓舊的生活似水流 給我我嚮往的天堂 途經我身旁的小路	Wealth I seek not, hope nor love, Nor a friend to know me; All I seek, the heaven above And the road below me.	我不求財富或愛情 也不求朋友相知惜 我所求的僅有天堂 還有我將踏足之處
Bed in the bush with stars to see, Bread I dip in the river. There's the life for a man like me, There's the life forever.	臥躺灌木遙望星空 食糧浸泡河水之中 這才是我這種男人 所追求的永遠生活	Or let autumn fall on me, Where afield I linger, Silencing the bird on tree, Biting the blue finger.	或讓涼秋降臨於我 於我徘徊流浪之途 鳥兒也因寒冷靜默 指尖也因天寒發紫
Let the blow fall soon or late, Let what will be o'er me; Give the face of earth around, And the road before me.	就讓暴風颳向我吧 讓我順其自然面對 我沿著地平線行走 不斷眺望無盡的路		

Uti vår hage〈在我們的花園裡〉

編曲／Hugo Alfvén

雨果·阿爾芬（Hugo Alfvén，1872 — 1960）為著名的浪漫後期瑞典作曲家、指揮家與小提琴家，其地位如同葛利格（Grieg）之於挪威、西貝流士（Sibelius）之於芬蘭。作曲風格精緻、清晰且富有北歐特色民謠性。他認為男聲合唱的音色適合描寫現代人的生活經歷，但也同樣喜愛混聲合唱的豐富性，因此大部份的合唱作品都同時撰寫男聲與混聲版本。

本曲源自波羅的海哥特蘭島（Gotland），其民俗傳統延續已久，許多作曲家來此採集歌謠並帶回瑞典本土，本曲即為一例。1890 年，一位哥特蘭島學生在烏普薩拉大學求學時即出版這首歌；到了 1923 年，阿爾芬為其編曲，立刻獲得熱烈迴響，是公認具有代表性的瑞典民謠。本曲以小調為主，共分四段，由相似的旋律組成，透過每段的些微不同描繪細膩的情感。末段速度趨緩，調性轉為柔和溫暖的大調，花園錦簇的景致忽然宛若夢境般虛幻，令人神往。

Uti vår hage där växer blå bär. Kom hjärtans fröjd! Vill du mig något, så träffas vi där.	我們的花園裡長出了藍莓 心愛的，來到我的身旁吧！ 想見我的話，就在那兒碰面吧
Kom liljor och akvileja, Kom rosor och salivja, Kom ljuva krusmynta, Kom hjärtans fröjd!	來吧，百合花和夢幻草 來吧，玫瑰和紫丁香 來吧，美麗的綠薄荷 心愛的，來到我的身旁吧！
Fagra små blommor där bjuda till dans. Kom hjärtans fröjd! Vill du så binder jag åt dig en krans.	美麗的小花向我們邀舞 心愛的，來到我的身旁吧！ 若你願意，讓我為你編織一頂花冠
Uti vår hage finns blommor och bär. Kom hjärtans fröjd! Men utav alla du kärast mig, är.	我們的花園裡長滿了花朵和漿果 心愛的，來到我的身旁吧！ 無論如何，你都是我的最愛

曲／David Wikander 詩／Gustaf Fröding Kung Liljekonvalje 〈鈴蘭之王〉

大衛·維坎特 (David Wikander, 1884 – 1955)，瑞典作曲家、管風琴演奏家。維坎特於1920年將這首詩編寫為男聲合唱曲，並於1946年發表混聲合唱的版本。古斯塔·弗蘭德 (Gustaf Fröding, 1860 – 1911)，瑞典詩人，其詩作富含的音樂性使得他的許多作品被拿來作為歌詞。本曲所採用原詩為1896年出版的《漫步在國土》(Strövtåg i hembygden) 四首詩中的第四首〈樹林中的鈴蘭之王〉(Kung Liljekonvalje av dungen)。

詩句由五段四行詩構成，一開始由男低音緩緩訴說發生於山谷中的悲傷故事，中段旋律轉為激昂，畫面由靜轉動，如同樹林間的擾動，到了末段又轉為緩和，一切回歸平靜。

Kung Liljekonvalje av dungen,
Kung Liljekonvalje är vit som snö,
nu sörjer unga kungen prinsessan Liljekonvaljemö.

樹林中的鈴蘭之王
其皎白如雪
年輕的他正為公主哀悼

Kung Liljekonvalje han sänker
sitt sorgsna huvud så tungt och vekt,
och silverhjälmens blänker
i sommarskymningen blekt.

鈴蘭之王憂傷地低垂著頭
如此沉重又虛弱
他銀亮的頭盔閃耀
在夏日薄暮中顯得黯淡蒼白

Kring bärens spindelvävar
från rökelsekaren med blomsterdoft
en virak sakta svävar,
all skogen är full av doft.

蛛網編成的棺材周圍
從充滿花香的木板內
乳香緩慢地飄流到空氣中
整座樹林瀰漫著濃郁香味

Från björkens gungande krona,
från vindens vaggande gröna hus
små sorgevisor tona,
all skogen är uppfyllt av sus.

從搖曳的樺樹樹冠上
從晃動的翠綠小屋中
悲傷哀悼的曲調響起
整座樹林充滿了耳語

Det susar ett bud genom dälden,
om kungssorg bland viskande blad,
i skogens vida vålden
från liljekonvaljernas huvudstad.

王室哀慟的消息
在山谷和樹葉間流傳
在廣闊的森林帝國中
來自鈴蘭王國的皇宮

編曲／Hugo Alfvén 〈少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞〉 Och jungfrun hon går i ringen

這是首描寫年輕男女間相愛之過程的歡快小品，結合了民謠旋律和瑞典傳統舞蹈 (Svensk danslek)。全曲每段反覆呈現主旋律，由各聲部輪流演唱。首段以活潑輕快的節奏勾勒出少女迴旋的舞姿和求愛的喜悅，中段以輪唱手法描繪出少年奔跑的速度感，末段則使用狀聲詞模擬此起彼落的槍聲，在談諧歡樂的氣氛下結束全曲。

Och jungfrun hon går i ringen, med rödan gullband.
Det binder hon om sin kärastes arm.
Men kära min lilla jungfru,
Knyt inte så hårdt.
Jag ämnar ej att rymma bort.

少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞
她將絲帶綁在意中人的手臂上
我親愛的小姑娘
別綁得這麼緊哪
我沒打算逃跑呀

Och jungfru hon går och lossar på rödan gullband.
Så hastigt den skälmen åt skogen då sprang.
Då sköto de efter honom med femton gevär.
Och vill ni mig något,
Så ha ni mig här.

少女一鬆開紅色金絲帶
少年立刻衝進樹林
大夥兒拿起十五把獵槍朝他發
你們想怎麼樣都好
我就在這兒

〈一隻鳥仔〉

編曲／曾興魁

曾興魁（1946－2021），臺灣作曲家。國立臺灣師範大學音樂系畢、德國弗萊堡音樂學院（Musik Hochschule im Freiburg）主修理論作曲、法國巴黎師範音樂院（Ecole Normale de Musique de Paris）主修電影作曲。長年於國內外音樂節發表或參賽，如荷蘭高地雅慕斯音樂節（Gaudeamus Music Week, 1981/84 ASKO Ensemble）、阿克瑪音樂節（Alkmaar Music Festival 1990）等。曾興魁創作類型跨足當代古典、當代國樂、傳統民謠、現代音樂和電子音樂，作品種類豐富且風格南轅北轍。他畢生致力推廣以電子音效寫入當代音樂，創新的實驗精神為臺灣音樂創作拓展更大的空間。

〈一隻鳥仔〉發表於1982年，編制為混聲四部無伴奏。〈一隻鳥仔〉歌詞由臺語撰成，原為日治初期民謠，以「覆巢之下無完卵」暗喻日本的殖民統治。家破人亡，如同鳥巢被弄破，幼鳥啼叫至半夜都不見停歇，代表人民憤怒無奈的心聲。開頭由男中音獨唱率先帶出哀傷旋律，合唱團詭譎不安的小調音效緊接於後，將悲戚、悽慘的血與淚緩緩訴說；後段由主旋律及音效兩者同時進行即興演唱，由極弱漸強至極強後戛然而止。是一首同時具濃厚鄉土色彩和當代風格的樂曲。

捉要死 捉要死
攔生攔有咧
一隻鳥仔
三更半暝找無巢 不知要怎樣

〈望春風〉

編曲／周鑫泉
詞／李臨秋
曲／鄧雨賢

鄧雨賢（1906－1944），臺灣日治時期作曲家，臺灣當代音樂最重要的作曲家之一，被譽為「臺灣歌謠之父」。畢生創作近百首曲目，其中以〈雨夜花〉、〈望春風〉、〈月夜愁〉、〈四季紅〉最為聞名，被人合稱為「四月望雨」。李臨秋（1909－1979），臺灣日治時期流行音樂詞曲家。除〈望春風〉外，〈四季紅〉、〈補破網〉等名曲歌詞也出自他之手。

周鑫泉，臺灣作曲家、鋼琴演奏家，國立臺灣師範大學音樂系畢，美國波士頓大學鋼琴及大鍵琴演奏雙碩士，波士頓大學藝術學院早期音樂演奏博士。旅居美國的周鑫泉曾連續多年獲得波士頓大學藝術學院最高榮譽「傑出學者獎」（CFA Dean's Scholar），以及音樂季 Music in the Park 傑出伴奏等獎項。其合唱作品膾炙人口、深受聽眾喜愛，廣於國內外各式舞臺上演出，如：〈雪花的快樂〉、〈偶然〉、〈我不知道風是在哪一個方向吹〉、〈城南送別〉、〈再別康橋〉等。

〈望春風〉為著名臺語歌曲，於2012年由木樓合唱團委託周鑫泉老師編曲。歌詞方面描寫少女思春的情懷，原曲採用五聲音階傳統譜曲方法，彰顯了迥異於其他流行歌曲的優美意境。此版本以純男聲演繹，依歌詞分成兩段，前段以思春少女角度道出對少年的傾慕，流水般的鋼琴伴奏恰似少女心緒的起伏；後段以第三者角度唱出少女誤以為窗外風聲是少年的拜訪所產生的雀躍期待，而在出門發現真相後，情緒又隨樂曲轉趨平靜。

獨夜無伴守燈下	清風對面吹	想欲郎君做尪婿	意愛在心內
十七八歲未出嫁	遇著少年家	等待何時君來採	青春花當開
果然標緻面肉白	誰家人子弟	聽見外面有人來	開門加看覓
想欲問伊驚歹勢	心內彈琵琶	月娘笑伊愁大歎	乎風騙不知

〈愛情樹〉

詞／王友輝

曲／冉天豪

冉天豪，臺灣作曲家，天作之合劇場藝術總監，致力於中文音樂劇與合唱音樂兩大領域。2001 年開始投入中文音樂劇作曲，作品包括：天作之合劇場《天堂邊緣》、《寂寞瑪奇朵》、《MRT2》、《黑膠男孩》、《飲食男女》、音樂時代劇場《少年台灣》、《渭水春風》、《隔壁親家》、《四月望雨》、台北愛樂《雙城戀曲》等。合唱作曲／編曲包括：《三首莎士比亞十四行詩》、《深別晚天一林徽音詩四首》、《戴望舒－尋夢者》、《周夢蝶－行到水窮處》、《蔣勳詩三首－我祝飲山、寂寞如夜、願》、《風雪戀星－徐志摩詩四首》、《愛情安魂曲》合唱組曲等。管絃樂團編曲作品包括《交響詩－少年太魯閣》、《大稻埕進行曲》等。

〈愛情樹〉由木樓合唱團於 2011 年委託作曲，選自《愛情安魂曲》合唱組曲。

「人們永遠無法探知天有多高，也永遠不願停止巴別塔的矗立，這是千百年來不願面對的教訓。縱然如此，以愛來灌溉的樹，也許可以超越生命的極限，當世界末日來臨之時，它將緊緊抓住大地，繼續向上延伸，等待下一個世界的甦醒，那就是相信與希望的力量。鋼琴引導的主旋律頭尾呼應，給與土壤般的養分支持，讓合唱團從一粒種子、一棵大樹、最後幻化成一片花園錦簇。」

（冉天豪撰）

愛的種子埋在地底下	雨水滋潤陽光揮灑	不管野草茂密紛雜	根苗抗壓努力向下紮
一點一點冒出新綠芽	一吋一吋奮力向上爬	有時雲霧遮蔽靈魂之塔	有時難免孤獨害怕
日復一日迎風長大	枝葉漸漸聚成傘一把	唯有深情能夠穿透雲霧	帶來天堂裡的無限祝福
黃昏遙望山邊晚霞	入夜探看星空眨呀眨	愛情樹的枝桠	終究開出一朵美麗的花

〈聽泉〉

編曲／蔡昱姍
詞曲／陳雲山

蔡昱姍，臺灣著名作曲家、編曲家、鋼琴演奏家，美國琵琶第音樂學院（Peabody Institute of Music）鋼琴演奏碩士。數十年來為臺灣各時期、各族群民謠編曲，含福佬、客家、原住民作品共近百首，如〈花樹下〉、〈天烏烏〉、〈向前走〉等膾炙人口的曲目，為臺灣日漸失傳的母語歌曲開辟了新的詮釋及傳承。

〈聽泉〉為著名民歌，發行於 1981 年，收錄於民歌歌手楊芳儀、徐曉菁雙人同名專輯中。〈聽泉〉原曲以柔美的合聲與清脆的曼陀鈴搭配，此版本為同聲三部搭配鋼琴伴奏，使優美的線條和清脆的意象以另一種樣貌呈現。

潺潺的水兒流呀流不停	潺潺的水兒流呀流不停	悠悠哉哉傳天聲
串串的輕響也數不清	串串的輕響也數不清	綿綿無盡總輕盈
繁華的時節湧山泉	拋下了煩憂聽山泉	問著你呀問著我
湧出一季清新	聆賞一季溫馨	這世界什麼時候愁了人

〈長空下的獨白〉

編曲／蔡昱姍
詞曲／陳雲山

〈長空下的獨白〉出自1979年民歌歌手包美聖（1956－）的第二張同名專輯，由陳雲山創作詞曲。以鄉村歌曲的輕快旋律及編曲方式，傳遞予聽眾心之所嚮且無拘無束的人生觀。

我願是那長空一朵雲彩	我願是那長空一朵雲彩	春雪在響聲聲春雷不該
不願變成兩點飄落下來	不願變成兩點飄落下來	催我落凡是無奈
逍遙又自在 飛去又飛來	朝陽和我同在 晚霞伴著我來	雖然我已變做絲絲小雨
在蔚藍天空抒盡我的胸懷	在茫茫天宇塗上理想色彩	我願洗淨大地所有塵埃

Ave Maria 〈聖母頌〉

曲／Franz Biebl

弗朗茨·畢伯（Franz Biebl，1906－2001），當代德國古典音樂作曲家，1939年至奧地利薩爾茨堡的莫札特音樂學院（Universität Mozarteum Salzburg）任教，二戰後回到德國擔任小鎮合唱團的指揮。此曲寫於1964年，是他一生中最具代表性的合唱作品。全世界為〈聖母頌〉譜寫的樂曲雖有上萬首，但此曲是其中少數能被傳唱成經典，並具療癒千萬人心力量的作品。

此版本之〈聖母頌〉由純男聲譜成，在經過知名合唱團香堤克利（Chanticleer）演唱後聲名大噪。本曲採用四聲部疊加重唱的形式演唱，樂曲雖和緩，卻在樂句強弱明暗的轉變間，蓄滿底蘊能量，如雲彩綻放，又似浪濤起伏，平靜而溫暖，完美展現純淨亮實男聲合音的各種豐富美妙變化。畢伯在本曲中，以中世紀葛利果聖歌風格的〈三鐘經〉與複音音樂風格的〈聖母經〉主旋律交錯反覆，款款訴說聖母瑪利亞接受天使告知將因聖神受孕的故事，意境深遠，是深受歡迎的世界合唱名曲。

Angelus Domini nuntiavit Mariae, et concepit de Spiritu Sancto.	主的天使向瑪利亞捎來佳音 她因聖神受孕
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.	萬福瑪利亞，妳充滿聖寵 主與妳同在 妳在婦女中受讚頌 妳的親子耶穌同受讚頌
Maria dixit: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.	瑪利亞說：「我是主的婢女 請在我身上成就祢的旨意。」
Et Verbum caro factum est. et habitavit in nobis.	天主聖子降生成人 居住於你我之間
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.	天主聖母瑪利亞 求妳現在和我們臨終時 為吾等罪人祈求天主 阿們

編曲／Anne Raugh & Deke Sharon
監製／Solomon Linda 監製／George David Weiss
The Lion Sleeps Tonight 〈獅子今夜睡著了〉

〈獅子今夜睡著了〉由南非歌手索羅門·林達（Solomon Linda，1909－1962）創作，原先由祖魯語撰成，曲名「Mbube」，意為「獅子」。此曲自1940年代開始流行，1961年由美國淘金合唱團（The Tokens）翻唱並成為美國《告示牌》（Billboard Hot 100）流行單曲排行榜榜首，自此奠定本曲在二十世紀流行樂曲地位。到了1990年代，此曲因被電影《獅子王》採用而再次聲名大噪，是橫跨半世紀之久卻熱度絲毫不減的經典名曲。

此版本編制為混聲四部無伴奏。歌詞內容描述夜幕降臨時，叢林中的萬物們也準備闔眼休息，包含獅子們。音樂風格輕快明亮，帶啞哇藍調（Doo-wop）風格，再夾雜些許模仿動物的叫聲。雖然即將入眠，音樂中仍充滿溫暖的野性和活力，是非洲草原的最佳專屬搖籃曲。

In the jungle, the mighty jungle, the lion sleeps tonight.
Near the village, the peaceful village, the lion sleeps tonight.
Hush! my darling, don't fear, the lion sleeps tonight.

在叢林裡，廣袤的叢林裡，獅子今夜睡著了
在村落旁，平靜的村落旁，獅子今夜睡著了
噓，親愛的，不要怕，獅子今夜睡著了

Night and Day <夜以繼日>

編曲／Alexander L'Estrange
曲／Cole Porter

<夜以繼日>原曲寫於1930年代，由美國作曲家柯爾·波特（Cole Porter，1891－1964）所寫，是二十世紀爵士流行名曲之一，被無數歌手所喜愛並錄製，法蘭克·辛納屈（Francis Sinatra）便翻唱了五次之多。亞歷山大·埃斯特蘭奇（Alexander L' Estrange）為著名英國作曲家、爵士演奏家，本曲便是其為國王歌手（The King's Singers）於2015年所編。

<夜以繼日>歌詞描述對愛人的如癡如狂，無時無刻想著對方的心情。編制上採混聲六部，使用大量爵士和弦堆疊、並讓人聲模仿爵士鼓般自由奔放的節奏，很大一部分致敬了原作本身的豐富樂性。

Like the beat beat beat of the tom-tom
When the jungle shadows fall
Like the tick tick tock of the stately clock
As it stands against the wall
Like the drip drip drip of the raindrops
As the summer showers through
So a voice within me keeps repeating,
you, you, YOU.

就像咚咚咚的鼓聲
在樹叢陰影籠罩時
就像滴滴答的秒針
大鐘直挺挺靠牆站
就像滴滴兩珠落下
當夏日沁透了一切
腦海中聲音重複著：
你，你，你

Night and day, you are the one
Only you beneath the moon and under the sun
Whether near to me or far
It's no matter darling where you are
I think of you
Night and day

夜以繼日，你是唯一
月光灑落，豔陽照耀
無論你離我是遠是近
無論你在哪，親愛的
我只想著你
夜以繼日

Day and night, why is it so
That this longing for you follows wherever I go
In the roaring traffic's boom
In the silence of my lonely room
I think of you
Day and night

日以繼夜，究竟為何
無論在哪，都想著你
在喧囂繁華的馬路上
在孤單寂寞的房間中
我只想著你
日以繼夜

Under the hide of me
There's an oh such a hungry yearning burning inside of me
And its torment won't be through
'til you let me spend my life making love to you
Day and night, night and day

在我冷靜表面下藏著
渴望難耐的熊熊火焰
燃燒折磨著永不結束
除非讓我用一生愛你
日以繼夜、夜以繼日

築夢木樓 | 木樓之友贊助計畫

木樓合唱團在藝術總監暨指揮彭孟賢的帶領下，專注於呈現精緻合唱藝術。近年除了在國際賽事屢獲首獎外，也數次受到國際邀演舉行巡迴音樂會，木樓的足跡來到世界各地，累積了數十場音樂會，用一場場的演出，讓全世界聽到臺灣。在未來，木樓將飛往更多國家與土地，傳遞更多精緻樂音；在臺灣，以溫暖的歌聲讚頌寶島的美，延續良善，讓愛扎根。二十年，只是開始，木樓還要持續航行萬哩；在此誠摯邀請您加入木樓之友，成為木樓的知音，給予木樓支持與動力，與木樓攜手共同寫下新的樂章，讓音樂成為更多美好的養分。

藝企夥伴
貳拾伍萬元／年
(含以上)

- ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共五十張
- ✓ 可至企業或團體舉辦專屬合唱音樂導聆乙場
- ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯十二張
- ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠

- ✓ 提供年度音樂會節目冊全頁彩色廣告刊登
- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名
- ✓ 致贈感謝狀乙張

榮譽贊助人
壹拾萬元／年
(含以上)

- ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二十張
- ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯八張
- ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠
- ✓ 提供年度音樂會節目冊全頁單色廣告刊登

- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名
- ✓ 致贈感謝狀乙張

特別贊助人
伍萬元／年
(含以上)

- ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共十二張
- ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯四張
- ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠

- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名

木樓贊助人
壹萬元／年
(含以上)

- ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共四張
- ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯二張
- ✓ 購買年度音樂會票券享有八折優惠

- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名

木樓之友
伍千元／年
(含以上)

- ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二張
- ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯乙張
- ✓ 購買年度音樂會票券享有九折優惠

- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名

木樓之友
未滿伍千元／年

- ✓ 購買年度音樂會票券享有九折優惠
- ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免
- ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名

感謝名單

許英昌先生
王佳娥女士
李明杰先生
束連元先生
賴素月女士
陳婉如老師
徐建國校長
李慶隆先生
蘇希宗先生
張鳳娟女士
郭宗銘先生
廖水源先生

木樓之友捐款人 2021~2022

興富發建設股份有限公司	貝先芝	劉林美里	邱媛美
財團法人唐德晉文教基金會	李淑慧	黃逸屏	林會川
社團法人台北市華南扶輪社	李竝光	程永欽	林素梅
余亞玲	李匡曜	陳耀銘	林昌源
三皇化工企業股份有限公司	呂朝福	陳燕禎	沈淑韻
特別贊助人	吳麗華	陳雅雯	李康馨
廖國明	吳嘉恩	陳欣玫	李明杰
鈺富開發股份有限公司	吳惠瑜	陳佩恩	李岳峰
張鳳娟	吳江河	陳正雄	李玉琪
姚仁祿	江欣穎	陳文志	余榮華
東亞通信工業股份有限公司	丘慧萍	張漢明	王蜀嘉
中國開發資產管理股份有限公司	王慈蕙	張志玲	王其鑫
榮譽贊助人	王佳娥	徐經倫	王立夫
木樓贊助人			
	徐和志	廖雪貞	
	徐再盈	楊瑞珠	
	胡嘉智	陳雅雯	
	胡吉美	陳婉如	
	洪立南	陳炳杰	
	施純發	蘇鍾珮	
	林能顯	劉浩松	
	林身萌	劉美美	
	李匡曜	陳耀銘	
	李竝光	程永欽	
	李淑慧	黃逸屏	
	貝先芝	劉林美里	
	顧維雄		
	蘇佩誼		
	蘇希宗		
	蔡鍾珮		
	劉浩松		
	劉美美		
	黃逸屏		
	程永欽		
	陳耀銘		
	陳燕禎		
	陳雅雯		
	陳欣玫		
	陳佩恩		
	陳正雄		
	陳文志		
	張漢明		
	張志玲		
	徐經倫		
	廖雪貞		
	楊瑞珠		
	陳雅雯		
	陳婉如		
	陳炳杰		
	蘇鍾珮		
	劉浩松		
	劉美美		
	黃逸屏		
	程永欽		
	陳耀銘		
	陳燕禎		
	陳雅雯		
	陳欣玫		
	陳佩恩		
	陳正雄		
	陳文志		
	張漢明		
	張志玲		
	徐經倫		
	蘇湘媛		
	鄭家宜		
	蔡煊嬪		

木樓之友贊助方式

提供現金、支票、匯款、ATM 轉帳、信用卡等捐款方式，您可至 <https://www.muller.org.tw/support> 下載贊助回函或信用卡捐款單，亦可掃描下方 QR code 下載，填寫後還請回傳，我們將主動與您聯繫。



信用卡捐款授權書



捐款單

匯款銀行：遠東國際商業銀行 古亭分行（代碼 805）

帳號：04200100000275

戶名：木樓合唱團

電子郵件：muller@muller.org.tw

連絡電話：02-2365-8943

傳真號碼：02-2341-2340

唯一獲選台灣誠信品牌建經公司



建經金融信託續建

全方位重建服務

工程查核營建管理

都更危老改建 全案管理第一品牌 橋的功能 誠的服務

成立時間最早
實收資本最高

- 二大官銀創立迄今36年
- 中建實收資本額6億元

建經業績最高

- 經管工地逾1,310件
- 工程造價逾6,960億
- 銷售金額逾12,280億

都更實績最多

- 都更危老及營管逾60件
- 重建總戶數逾5,500戶
- 總工程造價逾385億



中國建築經理股份有限公司
中國開發資產管理股份有限公司





汽車充電樁

東亞通信工業股份有限公司

TEL : (02)2689-3781

FAX : (02)2689-3846

E-mail : alice@tongya.com.tw

